

青春阅读

Celebrity Speech

(双语版)

品读名人名言 洞晓睿智哲理

走进双语世界 探寻语言魔力

名人睿智讲坛

孙红英 编

远方出版社



青春阅读

名人睿智讲坛：双语版

Celebrity Speech

孙红英 编

远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

名人睿智讲坛:双语版/孙红英编. —呼和浩特:远方出版社,2005.8
(2007.4重印)

(青春阅读)

ISBN 978-7-80723-042-7

I. 名… II. 孙… III. 英语—阅读教学—高中—课外读物 IV.
G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第057654号

青春阅读 名人睿智讲坛:双语版 *Celebrity Speech*

编 者	孙红英
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路666号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007年4月第2版
印 次	2007年4月第1次印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	199
字 数	1990千
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80723-042-7
总 定 价	500.00元(共20册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前言

随着科学技术的进步，越来越多的视听手段被用于外语教学与学习，然而对于广大学生来说，书本的阅读仍然是接触外语最主要的渠道。除了课本之外，相应的阅读材料对于学生拓宽视野和提高阅读能力也是必不可少的。

学习语言的目的在于运用，而阅读能力的高低是语言运用能力的一项很重要指标。读书多了，阅读能力才会逐渐提高。频繁接触，不断摄入，由熟悉到模仿，再由模仿到创造，语言的表达能力也就提高了，这是语言学习的必经之路。

如何阅读，是一个非常个性化的问题。这里涉及读者的水平、文章的深浅、篇幅的长短、内容的重要性以及趣味性等等，不能笼统而言。遇到生词——查阅词汇表或辞书固不可取，但只读而不求甚解，浮光掠影一晃而过也不可取。至少有一点必须明确，那就是读了就要求读懂，否则就等于没有读过，这里的“懂”首先是了解大意，包括每一段的要领。从学习的要求来看，还应该力求理解每一个句子。为了确切理解，有

时根据上下文猜测一下,或是停下来查阅一下参考书都是无可厚非的。关键是摸索出行之有效的阅读方法,让自己受益。

为此,我们编写了《青春阅读》丛书。本丛书取材广泛得当,具有鲜明的时代特色,可读性强,可使读者增强对现代英语的感受,增长国外社会与文化方面的知识。本丛书符合中学生的英语水平,便于中学生阅读,从中受益。

本丛书材料选编涉及面广,限于时间及编写水平,有误之处在所难免,欢迎广大读者朋友们批评指正,以便今后完善。

编 者



目 录

CONTENTS

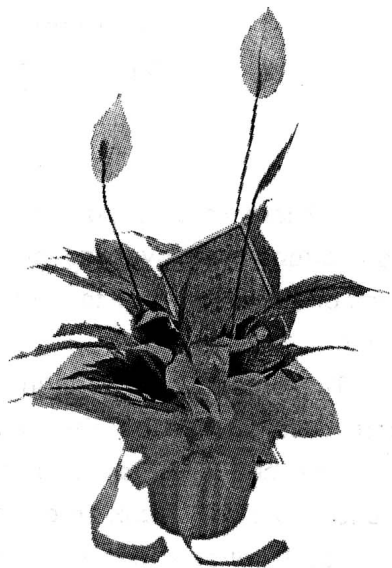
A Firm Policy	2
坚定的政策	3
Bondmen and Freeman	16
奴隶与自由民	17
Blood, Sweat and Tears	20
热血、汗水和眼泪	21
Broadcast on Russia being Invaded	30
在俄国遭到入侵时发表的广播演说	31
Conciliation with America	42
同亚美利加和解	43
English Friendship for America	54
英国人对美国的友情	55
England's Position	68

英国的立场	69
Farewell Address	84
告别演说	85
ndictment of Warren Hastings	92
控告沃伦·哈斯丁	93
Liberty Order	102
自由就是秩序	103
Militant Suffragists	106
争取妇女选举权的斗士	107
On a Motion for His Removal	124
论撤职动议	125
On Charity and Humor	138
论仁爱与幽默	139
On Domestic and Foreign Affairs	154
论内政和外交	155
On His Seventieth Birthday	174
在七十寿辰宴会上的讲话	175
Peace	184
和平	185
Science and Art	188
科学和艺术	189

Scottish Humour	194
苏格兰人的幽默	195
Shall We Choose Death	220
我们该选择死亡吗	221
Through the Dark Continent	232
穿过黑暗大陆	233
The Joys of Writing	254
写作的乐趣	255
Their Finesh Hour	272
他们最光辉的时刻	273
The Atlantic Charter	298
大西洋宪章	299
Women in Politics	304
妇女从政	305

青春阅读

Teenage Reading





A Firm Policy

Anthony Eden

February 21, 1938

There are occasions when strong political convictions must override all other considerations. Of such an occasion, only the individual himself can be the judge.

The objective of foreign policy in this country is and must always be the maintenance of peace. If, however, peace is to be enduring^①, it must rest on foundations of frank reciprocity^② and of mutual respect. It follows that we must be ready to negotiate with all countries, whatever their forms of government, in order to promote international^③ understanding. But

① enduring adj. 持久的, 不朽的

② reciprocity n. 互惠

③ international adj. 国际的, 世界的 n. 国际性组织, 国际比赛

坚定的政策

安东尼·艾登

1938年2月21日

有些时候强烈的政治信念必须高于其他一切考虑。在这种时候,只有个人自己能够做出判断。

我国的外交政策的目标是,而且必须始终是维护和平。然而,和平如要持久,就要建立在真诚相待和相互尊重的基础上。因此,为了增进国际谅解,我们就必须随时准备与任何国家协商,而不管他们具有何种政体。但

we must also be watchful that, in our conception of such negotiations^① and in the method by which we seek to further them, we are, in fact, strengthening, not undermining, the foundations on which international confidence rests.

The immediate issue is whether such official Conversations (between the British and Italian governments) should be opened in Rome now. In my conviction, the attitude of the Italian government to international problems in general; and this country in particular^②, is not yet such as to justify this course. The ground has been in no respect prepared. Propaganda^③ against this country by the Italian government is rife throughout the world. I am myself pledged to this House not to open conversations with Italy until this hostile propaganda ceases.

Moreover, little progress in fact, though much in promise, has been made with the solution of the Spanish problem. Let me make it plain that I do not

① negotiation n. 商议, 谈判, 流通

② particular n. 细节, 详细 adj. 特殊的, 特别的, 独特的, 详细的, 精确的, 挑剔

③ propaganda n. 宣传, [天主教]传道总会

是我们也必须注意到,事实上我们正在按照我们对于这种协商的设想和我们用以探索促进这种协商的方法,加强而不是削弱国际信任赖以立足的基础。

当前急需解决的问题是:现在是否就应该在罗马开始(英国政府与意大利政府之间的)这种官方的会谈。依我之见,意大利政府对国际问题的总的态度,尤其是对我国的态度,还不足以证明进行会谈的正确性。无论在哪一方面条件都未成熟。意大利政府在全世界大搞反英宣传。本人向下院保证,在这种敌对宣传停止之前不和意大利会谈。

此外,在解决西班牙问题方面,尽管有许多承诺,事实上几乎没有取得什么进展。我要说明的是,我并不建议,也不会赞成政府拒

suggest and would not advocate that the government should refuse conversations with the Italian government, or indeed with any other government which shows any disposition to conversation with us for betterment^① of international understanding. Yet we must see that the conditions in which these conversations take place are such as to make for the likelihood, if not for the certainty, of their success. In my view, those conditions^② do not exist today.

In January of last year, after difficult negotiations, we signed an Anglo-Italian agreement. Within a very few days—indeed, almost simultaneously^③—a considerable consignment of Italians left for Spain.

It may be said that this was not a breach of our understanding; but no one, I think, will contend that it did not run counter to its spirit. The same agreement contained a specific clause dealing with the cessation of propaganda, yet propaganda was scarcely diminished for an instant.

① betterment n. 改良

② condition n. 条件, 情形, 环境, 社会地位 vt. 以...为条件, 使达到要求的情况

③ simultaneously adv. 同时地

绝和意大利政府,乃至有意与我们为改善国际谅解而会谈的任何其他政府会谈。然而我们必须明白,举行这些会谈的条件应该是有助于使会谈的成功成为可能,即使不是必然。依我之见,那些条件现在还不具备。

去年1月,经过艰难的谈判之后,我们签署了英意协定。在短短几天之内——实际上几乎是在同时——大批意大利人被运送到西班牙。

也许有人会说,这不是破坏我们的协议;但是我想没有人会认为这没有违反协定的精神。就是这个协定包含了一项涉及停止宣传的特定条款,然而宣传几乎没有减少过片刻。

Then last summer the Prime Minister and Signor Mussolini① exchanged letters, and after that for a few days relations between our two countries took a marked turn for the better. There ensued the incidents in the Mediterranean, with which the House is familiar.

My submission② is that we cannot run the risk of further repetition of these experiences.

We must agree not only on the need for withdrawal (of the foreign fighters now in Spain), but on the conditions of withdrawal. We have had assurances enough of that in the past. We must go farther, and show the world not only promises but achievement.

We cannot consider this problem except in relation to the international situation as a whole. We are in the presence of progressive deterioration of respect for international obligations③. It is quite impossible to judge these things in a vacuum. This is the moment for this country to stand firm, not to plunge into negotiations

① Mussolini 墨索里尼(①姓氏 ②enito, 1883-1945, 意大利法西斯党首领及独裁者, 掌权期间 1922-1945)

② submission n. 屈服, 降服, 服从, 谦恭, 投降

③ obligation n. 义务, 职责, 债务

接着在去年夏天,首相和墨索里尼先生交换了信件,我们两国之间的关系在此后的短短几天里曾经有明显的好转。但随之而来的是地中海地区所发生的事件。下院对这些事件是熟悉的。

我认为我们不能冒重蹈覆辙的危险。

我们不仅必须在(目前西班牙境内的外国战斗人员)撤离的必要性上,而且还必须在撤离的条件上达成一致意见。过去我们对此有过足够的信心。我们必须继续努力,不仅向世界展示希望,而且还要展示成功。

我们在思考这个问题时不能把它与整个国际局势的联系排除在外。我们正面临对国际义务的日益不尊重。对这些问题根本不可能在真空中作出评判。预见到谈判成功的障碍仍未消除,我国现在就该站稳立场,而不贸